



## Кононенко Євгенія Анатоліївна

*(поетеса, прозаїк, перекладачка)*

«Література для мене – це важлива сторінка мого життя, може, й головна. Проте, аж ніяк не єдина. А втім, це зараз, у дорослому досвіді. Може статися так, що герої дитячих книжок стануть більшою мірою значущими, ніж батьки, вчителі, друзі дитинства. Особисто моя негучна, проте уперта спрямованість на конфлікт з істеблішментом, ніяк не від сім'ї і не від школи, а від Пеппі Довгоїпанчохи».

Євгенія Кононенко народилася 17 лютого 1959 року у м. Києві.

1981 року закінчила механіко-математичний факультет Київського державного університету ім. Т. Шевченка та французьку філологію Київського інституту іноземних мов 1994 р.

Нині Кононенко мешкає в Києві, працює науковим співробітником Українського центру культурних досліджень. Є членом Національної спілки письменників України та Асоціації українських письменників.

Євгенія Кононенко є автором низки новел та багатьох перекладів. Вона перекладає з французької та англійської мов. Переклади з французької поезії друкувались у «Березолі» (1992 — Ч. 3-4), «Всесвіті» (1995 — Ч. 2) та інших виданнях.

За переклад антології французького сонета стала лауреатом премії ім. М. Зерова Французької Амбасади (1993). Лауреат міжнародного конкурсу «Гранослов» за книгу «Вальс першого снігу», премії журналу «Сучасність» за роман «Імітація».

Розлучена, виховує дочку та сина.

У творчому доробку Євгенії Кононенко поезії, оповідання та есеї, повісті та романи, кілька дитячих книжок, ряд культурологічних розвідок з тем популярної культури та гендерних питань і журналістські статті. Але найбільше визнання Євгенія Кононенко отримала за свою коротку прозу: книжки її оповідань, новел та есеїв постійно додруковуються в Україні, перекладаються за кордоном і є темою наукових досліджень в Україні та за її межами. Сьогодні твори Євгенії Кононенко вже перекладено та опубліковано українською, англійською, німецькою, французькою, хорватською, фінською, чеською, російською, польською, білоруською та японською мовами.

Зокрема, Євгенія Кононенко є автором:

- повісті «Сестра» («Березіль», 1996)
- поетичної збірки «Вальс першого снігу» (Спілка письменників України, 1997)
- книги оповідань «Колосальний сюжет» (Задруга, 1998)
- дитячої книги «Інфантазії: За мотивами поезій Клода Руа» (Факт, 2001; Грані-Т, 2009)
- роману «Імітація» («Сучасність», 2001; Кальварія, 2001, 2008; аудіокнига, CDcom Україна, 2007)
- роману «Зрада. ZRADA made in Ukraine» (Кальварія, 2002)
- роману «Ностальгія» (Кальварія, 2005, 2006, 2008)
- роману «Жертва забутого майстра» (Грані-Т, 2007)
- дитячої книги «Неля, яка ходить по стелі» (Грані-Т, 2008)
- збірки новел «Без мужика» (Кальварія, 2005, 2006, 2008)
- збірки новел «Повії теж виходять заміж» (Кальварія, 2005, 2006; Книжковий Клуб «Клуб сімейного дозвілля» — DirectGroup Bertelsmann, 2007)
- збірки новел «Новели для нецілованих дівчат» (Кальварія, 2006, 2009)
- збірки новел та есеїв «Книгарня “ШОК”» (Кальварія, 2009, 2010)
- підліткової книжки «Бабусі теж були дівчатами» (Грані-Т, 2010)
- роман «Російський сюжет» (Кальварія, 2012)

Новели Євгенії Кононенко включено до ряду збірок, зокрема до антологій «Тексти», 1995; «Квіти у темній кімнаті», 1997; «Три світи», 2007. Поетичні та прозові твори публікувалися у багатьох часописах («Березіль», «Сучасність» «Кур'єр Кривбасу», «Літературна Україна», «Критика» тощо).

Прозові твори Євгенії Кононенко перекладені англійською («From Three Worlds» (1996: оповідання «Три світи», назва якого трансформувалася у назву антології), «Two Lands, New Visions» (1998: оповідання «Елегія про старість»), німецькою («Die Kurbisfurstin» (2000: оповідання «На ліву ногу», надруковане під назвою «Ein verhexter Tag»), французькою (оповідання «Три світи», надруковане під назвою «Elegie Kievienne» у часописі «Diagonales. Est-Ouest», 1999: новела «Втрачені стіни»), хорватською (оповідання «Нові колготи», опубліковане у журналі «Коїо», 2000), фінською (фрагмент есею «Без мужика», часопис «Kaltio» N1, 2006), чеською (новела «Драні колготи», антологія «Expres Ukrajina», Книга Злін, 2008) російською (оповідання «Півтора Григорюка», «Колосальний сюжет», опубліковані в журналі: «Дружба Народов», 2008, №3; збірка новел «Без мужика», Флюїд, 2009), польською (часопис "Portret", 2009), білоруською та японською мовами, англійською «Російський сюжет», Глагослав, 2013.

Євгенія Кононенко також перекладає з французької та англійської мов поезію, прозу та науково-популярну літературу. Зокрема, в її перекладах виходили: «Мала

антологія французького сонету», Клод Руа «На захист крокодилів», Еміль Нелліган «Макабричний бенкет», Елі Візіль «Світанок», Жерар де Вільє «Убити Ющенка», Ані Ерно «Пристрасть», Венера Курі-гата «Полонянки мису Тенеф», Луї Дюмона «Есе про індивідуалізм», твори Данієли Стіл, Анни Гавальди, Барбері Мюріель тощо.

Учасник багатьох міжнародних літературних, культурологічних і наукових форумів, зокрема:

- фестиваль української культури (Ді, Франція)
- Форум видавців у Львові (Львів, Україна)
- International Writing Program (Університет штату Айова, США)
- круглий стіл щодо проблем сучасної культури, організований часописом «Przekroj» (Варшава, Польща)
- учасник Lahti International Writers' Reunion 2005 (Лахті, Фінляндія)
- симпозіум «Пострадянський дискурс російської культури» (Тарту, Естонія)
- 4-й Московський міжнародний відкритий книжковий фестиваль (Москва, Росія)
- 3-й Міжнародний фестиваль сучасного мистецтва ГогольFest

#### **Відзнаки:**

- лауреат спільної премії імені Миколи Зерова Міністерства культури України і посольства Франції
- лауреат літературної премії «Гранослов»
- лауреат Всеукраїнського рейтингу «Книжка року»
- лауреат Всеукраїнського конкурсу романів, кіносценаріїв і п'єс «Коронація слова»
- лауреат премії часопису «Сучасність»
- лауреат літературної премії часопису «Березіль»
- переможець Другого всеукраїнського конкурсу радіоп'єс «Відродимо забутий жанр» Національної радіокомпанії України
- переможець всеукраїнського конкурсу оповідання на київську тематику «З Києва з любов'ю»
- перша премія міжнародного літературного фестивалю «Просто так»

Володіння мовами: українська (рідна), російська (вільно), англійська (вільно), французька (вільно), польська (базовий рівень).

Член НСПУ з 1997 року.

## Твори

Бабусі також були дівчатками: повість / Є. Кононенко. - К.: Грані-Т, 2010. - 96 с. - (Дивний детектив-08).

Два билета в оперу: [рассказ] / Е. Кононенко; пер. с укр. А. Бражкина // Новый мир. – 2011. - №2. – С. 15-22.

Жінка і чоловік на дні міста: оповідання / Є. Кононенко // Київ. - 2016. - № 9/10. - С. 106-113

Калейдоскоп життя : [збірка оповідань] / упоряд., авт. передм. М. Іванцова. - Київ : КМ-БУКС, 2016. - 320 с.

Кат : новели / Є. А. Кононенко ; худож. оформ. М. Євшина. - Львів : Вид-во Анетти Антоненко, 2014. - 124 с.

Неля сходить зі стелі: [повість] / Є. Кононенко; худож. О. Кузнєцова. - К.: Грані-Т, 2009. - 80 с.: ілюстр. - (Сучасна дитяча проза).

Неля, яка ходить по стелі: [повість] / Є. Кононенко; худож. Т. Ніколаєнко. - К.: Грані-Т, 2007. - 80 с.: ілюстр. - (Сучасна дитяча проза).

Перший: хронологія кохання / Є. Кононенко // Дніпро. - 2012. - №7. - С. 60-71.

Празька химера : новели / Є. А. Кононенко. - Львів : Вид-во Анетти Антоненко, 2019. - 224 с.

Слово свого роду : есе / Є. А. Кононенко. - Львів : Вид-во Анетти Антоненко, 2019. - 144 с.

Тягар корони. На своїй землі: [оповідання] / Є. Кононенко // Літературна Україна. - 2008. - 13 листопада. - С. 7.

### Євгенія Кононенко – публіцист

Діагноз для майбутнього: [про письменницю Ельфриду Єлінек, яка отримала Нобелівську премію] / Є. Кононенко // Книжковий огляд. – 2004. - №10. – С. 105-107.

Драма усвідомлення тіні у творчості Лесі Українки / Є. Кононенко // Дивослово. - 2016. - № 5. - С. 43-48

Коли пишучи живеш : про роман Хорхе Семпруна "Писати або жити" / Є. Кононенко // Літературна Україна. - 2018. - № 9 (8 берез.). - С. 13

## **Література про життя і творчість:**

Гайдук С. Євгенія Кононенко: «Жодна творча особистість не може відповісти на запитання – чому вона творить?»: [інтерв'ю] / С. Гайдук // Книжковий огляд. – 2003. - №9. – С. 62-69.

Євгенія Кононенко: [біогр. довід.] // Сучасні письменники України: біобібліографічний довідник / Національна спілка письменників України; упоряд. А. І. Гай; ред. О. Кирило. - Уточнений і доп. - Біла Церква: Київське обласне творче об'єднання "Культура: Буква, 2012. – С. 217.

Сандига О. Ілюзія сповіді // Літературна Україна. - 2005.- 28 лип. - С.6. - Рец. на кн.: Кононенко Є. Без мужика. - Л.: Кальварія, 2005 .

Стасюк І. Життя жорсткіше?.. / І. Стасюк // Друг читача. – 2006. - №21. – С. 4. – Рец. на кн.: Кононенко Є. Три світи: вибрані новели. – Л.: ЛА «Піраміда», 2006. – 152 с.

Токмань Г. Літературні семінари про сучасну літературу: екзистенціально-діалогічне прочитання новел Василя Портяка і Євгенії Кононенко / Г. Токмань // Дивослово. - 2016. - № 11. - С. 47-53